

Porównanie tłumaczeń Estery 8:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy król Achaszwerosz powiedział do królowej Estery i do Żyda Mordochaja: Oto podarowałem Esterze dom Hamana, a jego powiesili na szubienicy za to, że wyciągnął swą rękę na Żydów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy król Achaszwerosz powiedział do królowej Estery i do Żyda Mordochaja: Oto podarowałem Esterze dom Hamana, a on sam zawisł na szubienicy za to, że zaplanował zagładę Żydów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król Asverus powiedział do królowej Estery i do Żyda Mardocheusza: Oto dałem Esterze dom Hamana, a jego powieszono na szubienicy, ponieważ podniósł rękę na Żydów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł król Asverus do Estery królowej, i do Mardocheusza Żyda: Otom dom Hamanowy dał Esterze, a onego powieszono na szubienicy, przeto, iż ściągnął rękę swoją na Żydów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiedział król Asverus Esterze królowej i Mardocheuszowi Żydowi: Dom Amanów dałem Ester, a samego kazałem zawiesić na szubienicy, iż śmiał rękę ściągnąć na Żydy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy król Asverus rzekł do królowej Estery i do Żyda Mardocheusza: Oto dałem Esterze dom Hamana, a jego powiesili na drzewie, ponieważ podniósł rękę na Żydów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy król Achaszwerosz rzekł do królowej Estery i do Żyda Mordochaja: Oto podarowałem Esterze dom Hamana, jego zaś powieszono na szubienicy za to, że planował zamach na Żydów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy król Achaszwerosz zwrócił się do królowej Estery i do Żyda Mordochaja: Oto dałem Esterze dom Hamana, jego zaś powieszono na drzewie, bo wystąpił przeciwko Żydom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król rzekł do Estery: „Całe mienie Hamana oddałem tobie i okazałem ci wdzięczność, a jego powiesiłem na szubienicy, ponieważ wystąpił przeciwko Żydom. Czegoż jeszcze żadasz?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł król Achaszwerosz do królowej Estery i do Żyda Mardocheusza: - Oto podarowałem Esterze pałac Hamana, on sam zaś zawisł na szubienicy za to, że podniósł rękę swą przeciwko Żydom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар сказав Естері: Якщо я дав весь маєток Амана і я тобі подарував і я його повісив на дереві, томущо він підняв руки на юдеїв, що ще шукаєш?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A król Ahasweros powiedział do królowej Estery oraz do Judejczyka Mardechaja: Oto podarowałem Esterze dom Hamana; powieszono go też na szubienicy za to,

			że porwał się na Judejczyków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy król Aswerus rzekł do królowej Estery i do Żyda Mardocheusza: "Oto dom Hamana dałem Esterze, a jego powieszono na palu za to, że wyciągnął rękę przeciwko Żydom.